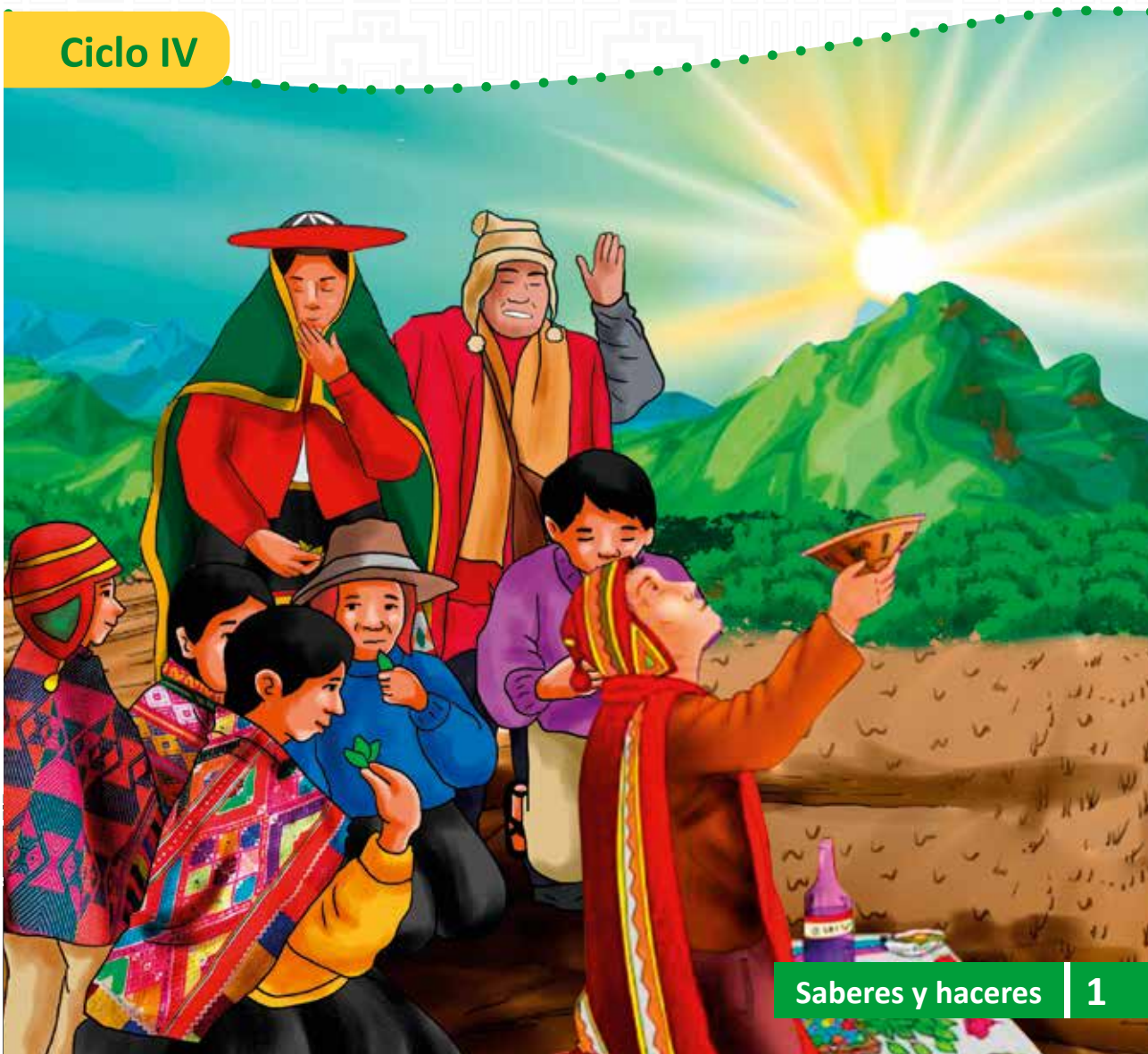


Yachaykunapas ruraykunapas 1

Quechua collao

Ciclo IV



Saberes y haceres | 1



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

El estudiante comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa en la vida de las personas y de las sociedades.

El estudiante se reconoce como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

El estudiante propicia la vida en democracia a partir del reconocimiento de sus derechos y responsabilidades y de la comprensión de los procesos históricos y sociales de nuestro país y del mundo.

El estudiante practica una vida activa y saludable para su bienestar, cuida su cuerpo e interactúa respetuosamente en la práctica de distintas actividades físicas, cotidianas o deportivas.

El estudiante aprecia manifestaciones artísticas culturales para comprender el aporte del arte a la cultura y a la sociedad, y crea proyectos artísticos utilizando los diversos lenguajes del arte para comunicar sus ideas a otros.

El estudiante se comunica en su lengua materna, en castellano como segunda lengua^(*) y en inglés como lengua extranjera de manera asertiva y responsable para interactuar con otras personas en diversos contextos y con distintos propósitos.

El estudiante indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales para mejorar la calidad de vida y cuidando la naturaleza.

El estudiante interpreta la realidad y toma decisiones a partir de conocimientos matemáticos que aporten a su contexto.

El estudiante gestiona proyectos de emprendimiento económico o social de manera ética, que le permiten articularse con el mundo del trabajo y con el desarrollo social, económico y ambiental del entorno.

El estudiante aprovecha responsablemente las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) para interactuar con la información, gestionar su comunicación y aprendizaje.

El estudiante desarrolla procesos autónomos de aprendizaje en forma permanente para la mejora continua de su proceso de aprendizaje y de sus resultados.

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

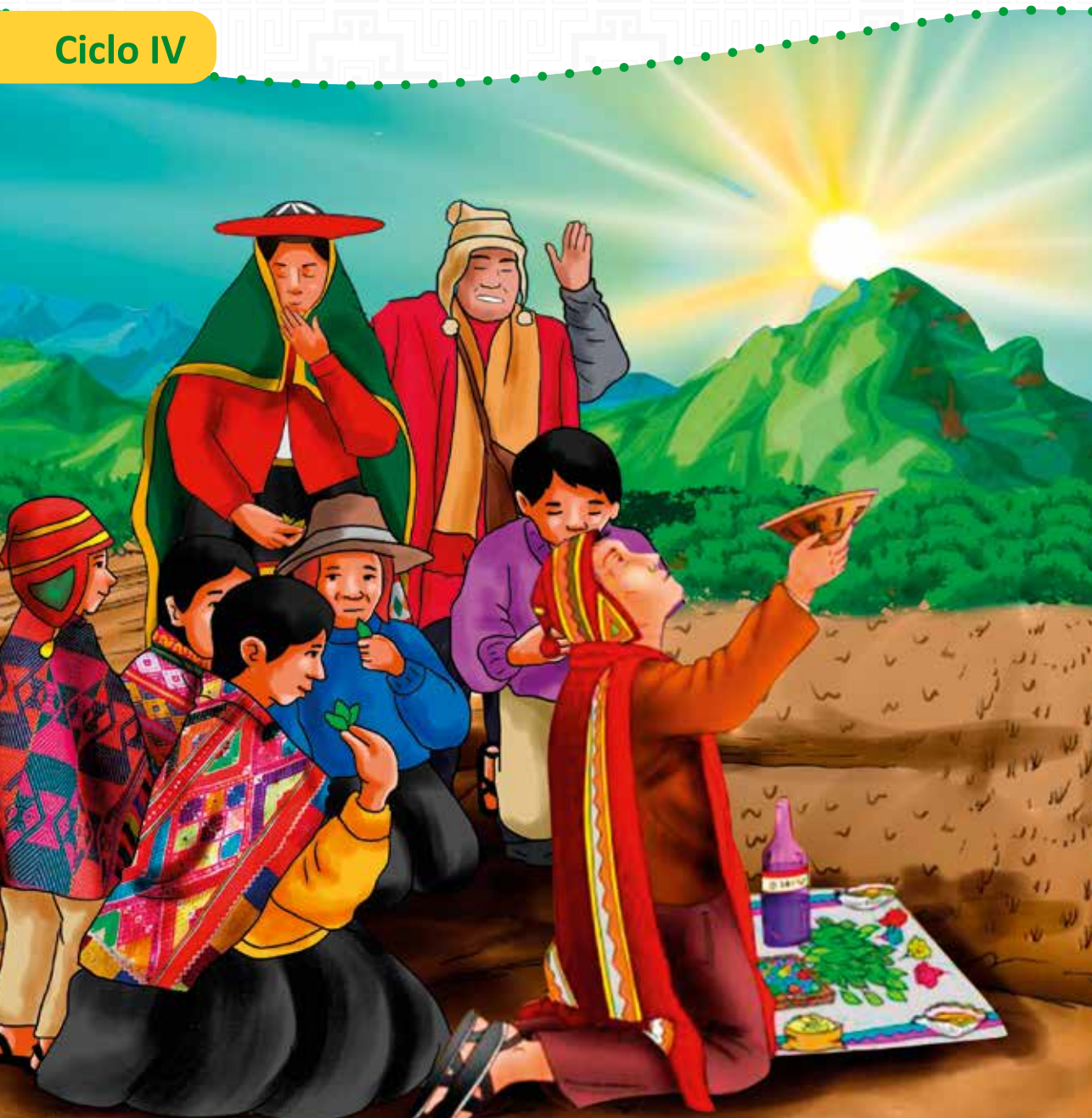
Curriculum Nacional

PRIMARIA

Yachaykunapas ruraykunapas 1

Quechua collao

Ciclo IV





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Yachaykunapas ruraykunapas 1 - Quechua collao SABERES Y HACERES IV 1 - PRIMARIA - QUECHUA COLLAO

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 21 162 ejemplares
Impreso en agosto de 2024

Elaboración de contenido
Irma Mayomí Moína Sime

Revisión lingüística
Cesar Jara Luna

Validación participativa
Edgar David Cahuana Condorchoa, Jorge Gonzales Gutiérrez,
Exaltación Mamani Huanca, Willbert Huaraca Rivero

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)
María Teresa Lavado Y Fernández

Diseño y diagramación
Deysi Guadalupe López Ventura

Ilustraciones
Banco de Imágenes Digeibira-DEIB

Cuidado de edición
Richard Manuel Soria Gonzales

Impreso por:
NAVARRETE FLEXO IMPRESIONES S.A.
Se terminó de imprimir en agosto de 2024, en los talleres gráficos de Navarrete Flexo Impresiones S.A., sito en Carretera Central N.° 761 Santa Anita, Lima - Perú.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-06543

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru*



Qhawarichiynin



Yachaykunap, ruraykunap qillqasqakunaqa qampapuni rurasqa kachkan. Qhari, warmi yachaqkunaq rimayninmantapacha, llaqtaykimantam, yachay tarpuynikimantam yachaqanki.

Kay qillqasqa mayt' uqa Pacha Mamamantam, wasi ayllumantam, mama ayllumantam, qichwa llaqtakunap kawsaynikunamantam willarisunki.

Pacha Mamaqa pachanchikmi, chaypim huk willkakunawan, kawsaqkunawan ima kusiasqa tiyanchik. Paypim, Qichwa llaqta kawsayta uywan, rimanakun, wiñan hinapas kinchakuytam kallpachan. Chaynatam wasi ayllukuna, mama ayllukuna aswan paqarimun, chaymantapas paykunapuram huñurinakunku. Llaqtakunaqa qullqichana huñunakuyninkupi, rurayninkupi, llapan kayniquq llaqtachakuyninkupi imam puririnku.

Iskay Simipi Yachaypa Qullananmantam kay qillqa taqi qillqasqa mayt' uta haywarimun, ancha yuyayninqa ñawinchay atiykunaman aypanapaq hinamantapas ñawinchay munaykuyman hunt'achinapaq ima.



Kaqninkuna

Allpakunamantawan, ayllunchikmantawan, kawsayninkunamantawan

1

T'aqa

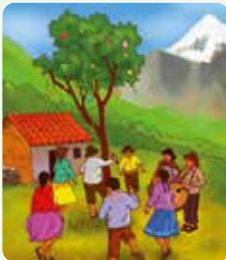


Ñuqanchikpa allpanchik | 6

Jesús Candia Zevallos	8
Ruben Saraza	14
Emil Sifuentes Carhuapoma	20
Gumercindo Quispe Quispe	26
Qillqasqa ch'uyanchaq	102
Añanchay	104

2

T'aqa



Tiqsi muyunchik | 30

Victoria Tintaya Pumacayo	32
Matiasa Modesta Ortiz Calla	38
Ysaac Sanchez Prieto	44
Constantina Rodríguez Doma	50
Qillqasqa ch'uyanchaq	102
Añanchay	104

3

T'aqa



Allim llamk'ananchikpaq wakichinakusun

54

Abelardo Aparicio	56
Pascuala Quispe	62
Margarita Nina	68
Policarpio Oblea Lira	74
Qillqasqa ch'uyanchaq	102
Añanchay	104

4

T'aqa



Ñawpa taytanchikkunap kawsaynin

78

Andrés Melo Echame	80
Juan Yupanqui Quispe	86
Cristobal Quispe Laucata	92
Juan Velasco Alvarado	96
Vidal Echame Huamán	98
Qillqasqa ch'uyanchaq	102
Añanchay	104



Ancha munasqayku warmi qhari yachakuq irqichakuna:

Kay mayt'upi qillqasqakunaqa runa kawsayninchik,
qichwa siminchik ima kallpachanapaqmi kachkan.

Runa kayninchikmantapacham yachaykunapas
sasachaykunapas qhawarikuchkan, hinallataqmi
allichayninkunatapas.

Kay qillqasqapim, kay pachapi imaynam kawsay
karqan, imaynatam ayllu runakuna Pacha Mamata,
unuta, apukunata ima yupaychanku chaytam tarinki;
kaq ayllukunap allpanmanta, allpa patapi tukuy
kawsaymanta ima tarillankitaq.

Kay mayt'upi qillqasqakunata ñawinchaspaykim
sasachakuykunamanta yuyaymananayki, chaymanhina
allichayninkuna runa kayninchikmantapacha
maskanaykipaq.

Tukunaykupaqña, Pacha Mamata allin
yupaychanapaqqa, niswanmi: Ayllunchikkunata allinta
riqsispaqa, Pacha Mamanchiktaqa munasqatam
uywasunchik, nispa.

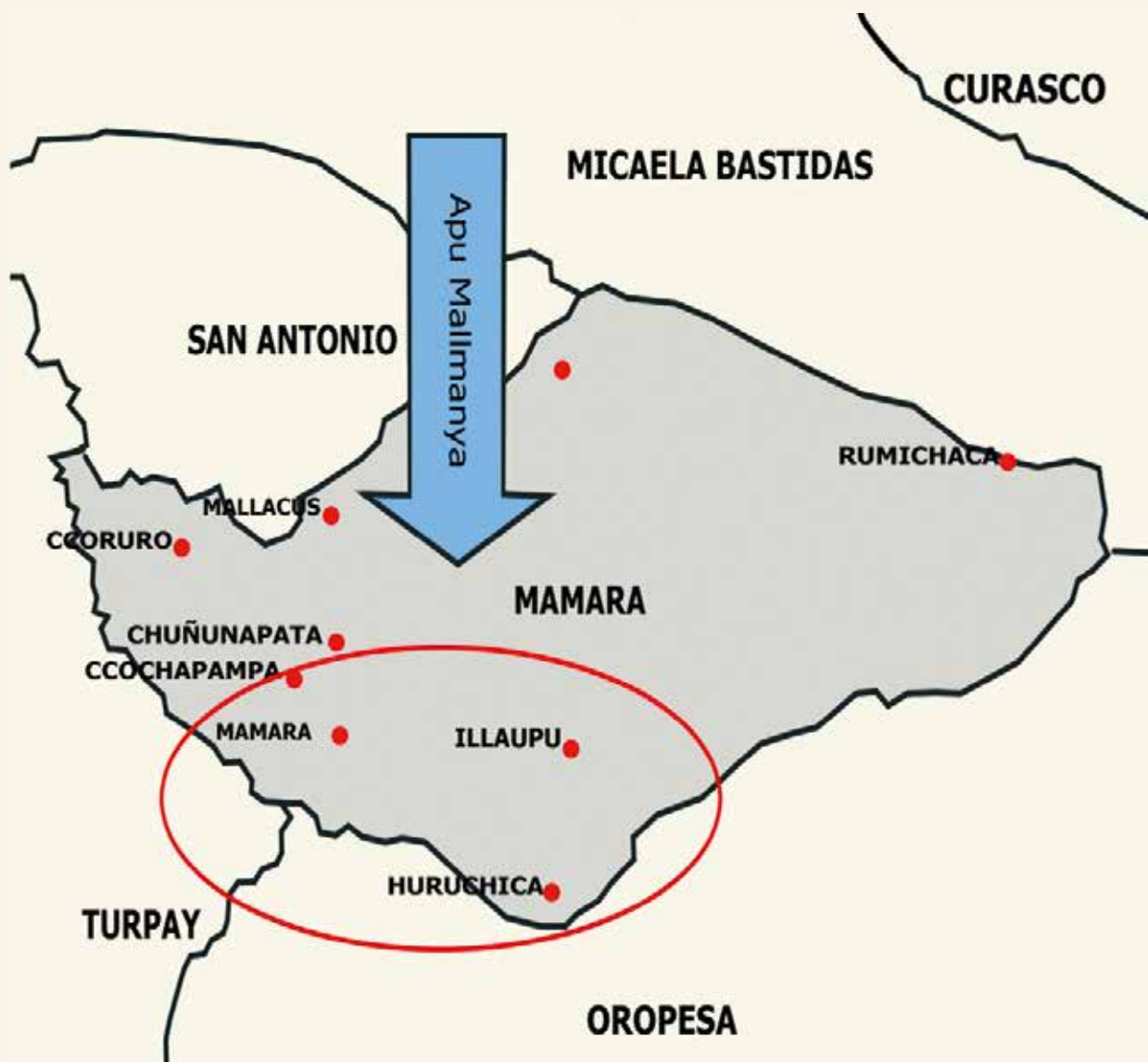




Yachaq tayta: Jesús Candia Zevallos. Payqa *Antropólogo* nisqam, chaymi imaynam suyukunap allpan, chaymantam willariwasunchik.

Ayllukunap suyunmanta

Tiqsi muyupi runa rikhurimusqanmantapachas wasi ayllukunaqa suyunchik ukhupi, mana imayuq, llaqtachakuyta qallarirqanku. Chhaynam Mamara llaqta suyunman chayasqaku. Mana imayuq kaspataqmi, llaqtapi imapas kasqanman yachayukkunanku kasqa. Chaymantataq, munasqankumanhina, chakrakunata tarpunankupaq, allpata wasipaq, kanchata uywawan tiyanapaq, hap'ikuqku. Chaynatam Perú mama llaqtap runankunahina llaqtachayukkurqanku.



Fuente: Banco de información distrital.

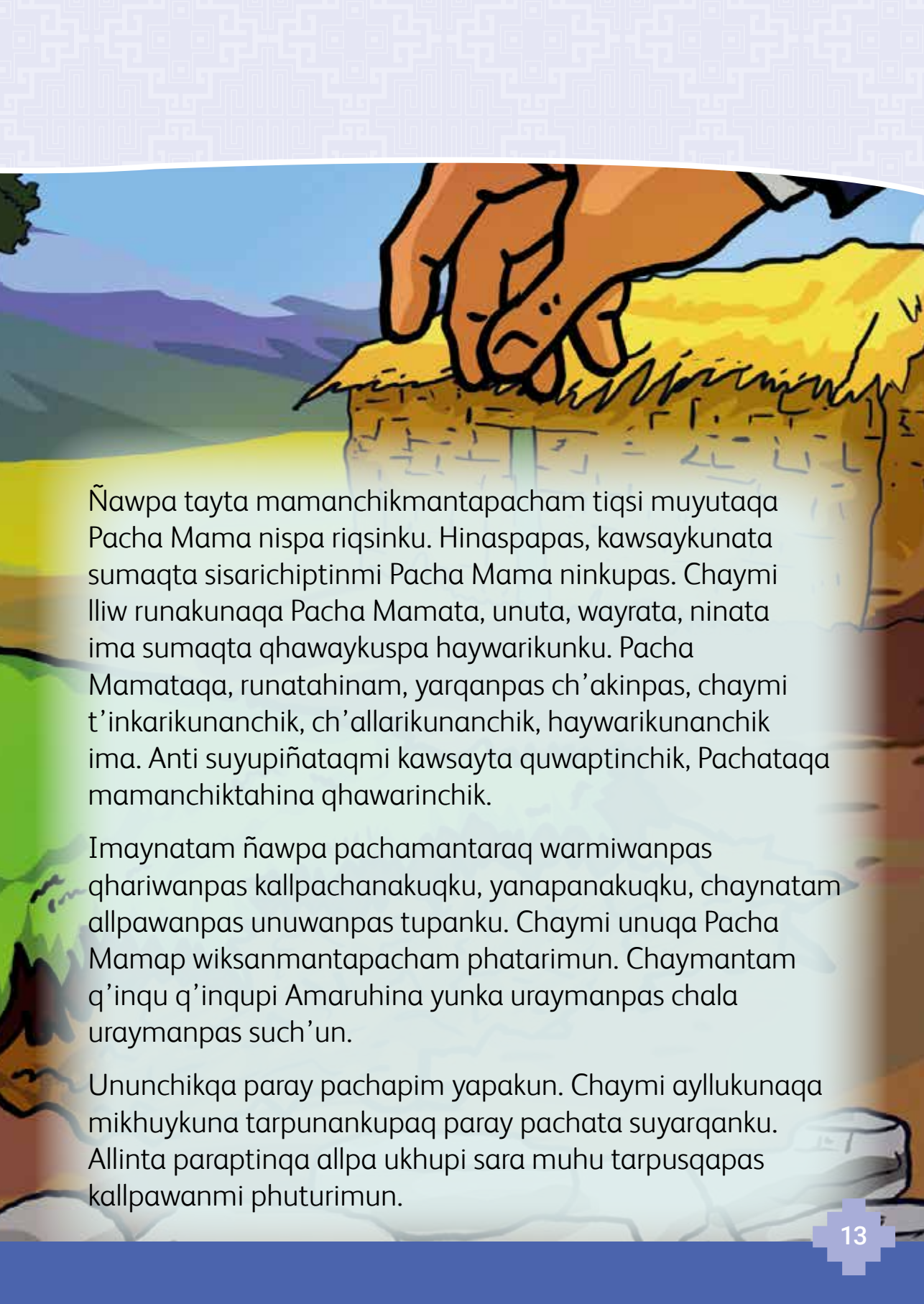
Ñawpaqqa, Mamara llaqta runayuq kaptinsi, munayniyuqkuna wakin wasi ayllunkunamantaqa hatun allpata hap'ikurqanku. Wakin wakcha wasi ayllukunañataqmi munayniyuqpa allin kanallanpaqpuni llamk'arqanku. Llaqtapi munayniyuq wasi ayllukunataqmi, llaqtapipas umalliqhina kamachikuqku.

Perú suyunchikpim, *Reforma Agraria* nisqa pachapi, wasi ayllukunap llamk'asqankumanhina, allpata rakirqanku. Chaymantapacham, tayta mamakunapas lliw wawankunaman allinta, kaqpurallata, allpataqa rakinku.

Chay allpam allin patachasqa karqan:

- Wasi ruranapaq
- Chakra ruranapaq
- Uywawan tiyanapaq

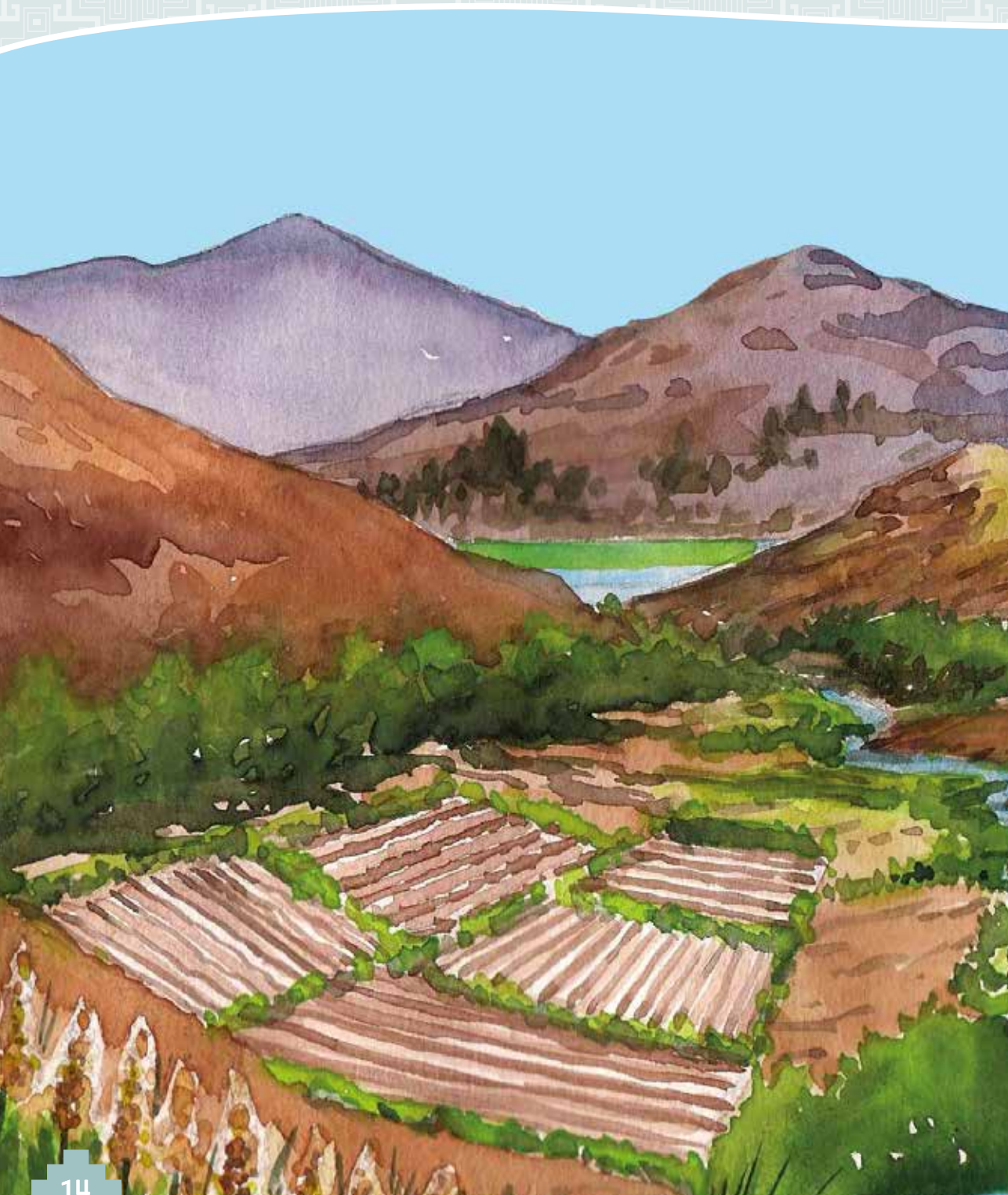


An illustration at the top of the page shows a large, brown hand reaching down from the top right, holding a small, brown, textured object. Below the hand is a yellow, textured surface, possibly a piece of fabric or a small structure. The background is a stylized landscape with green hills, a blue sky, and a purple mountain range in the distance.

Ñawpa tayta mamanchikmantapacham tiqsi muyutaqa Pacha Mama nispa riqsinku. Hinaspapas, kawsaykunata sumaqta sisarichiptinmi Pacha Mama ninkupas. Chaymi lliw runakunaqa Pacha Mamata, unuta, wayrata, ninata ima sumaqta qhawaykuspa haywarikunku. Pacha Mamataqa, runatahinam, yarqanpas ch'akinpas, chaymi t'inkarikunanchik, ch'allarikunanchik, haywarikunanchik ima. Anti suyupiñataqmi kawsayta quwaptinchik, Pachataqa mamanchiktahina qhawarinchik.

Imaynatam ñawpa pachamantaraq warmiwanpas qhariwanpas kallpachanakuqku, yanapanakuqku, chaynatam allpawanpas unuwanpas tupanku. Chaymi unuqa Pacha Mamap wiksanmantapacham phatarimun. Chaymantam q'inqu q'inqupi Amaruhina yunka uraymanpas chala uraymanpas such'un.

Ununchikqa paray pachapim yapakun. Chaymi ayllukunaqa mikhuykuna tarpunankupaq paray pachata suyaraqanku. Allinta paraptinqa allpa ukhupi sara muhu tarpusqapas kallpawanmi phaturimun.





Yachaq tayta: Ruben Saraza. Paymi imayna ayllukunap kawsasqanmanta yachachiwasunchik.

Suyup rakikuyninmanta

Ñawpa ayllukunamantapacharaqmi llaqtap allpankunaqa iskaymanpuni rakisqa karqan. Chaynatam inkakunapas tiyananku allpakunataqa rakisqaku, chayman rikch'akuqtahinam ayllunchikkunapas allpankutaqa iskayman rakisqaku, kayhinata:

- **Hanan suyu:** Uywawan tiyana kancha.
- **Urin suyu:** Chakra llamk'ana.

Lliwtaqmi ñawpa ayllukunaqa uywakunata uywaqku, chakratapas llamk'aqkutaqmi; chaymi wasi ayllukunaqa Unu Raymi killamanta Inti Raymi killakama hanan suyupi uywata michispa tiyaqku. Ch'akiy pachapiñataqmi sara chhallata kallcharquspa urin suyuman uywakunata chhallata mikhuspa wirayanankupaq qatiykuqku.



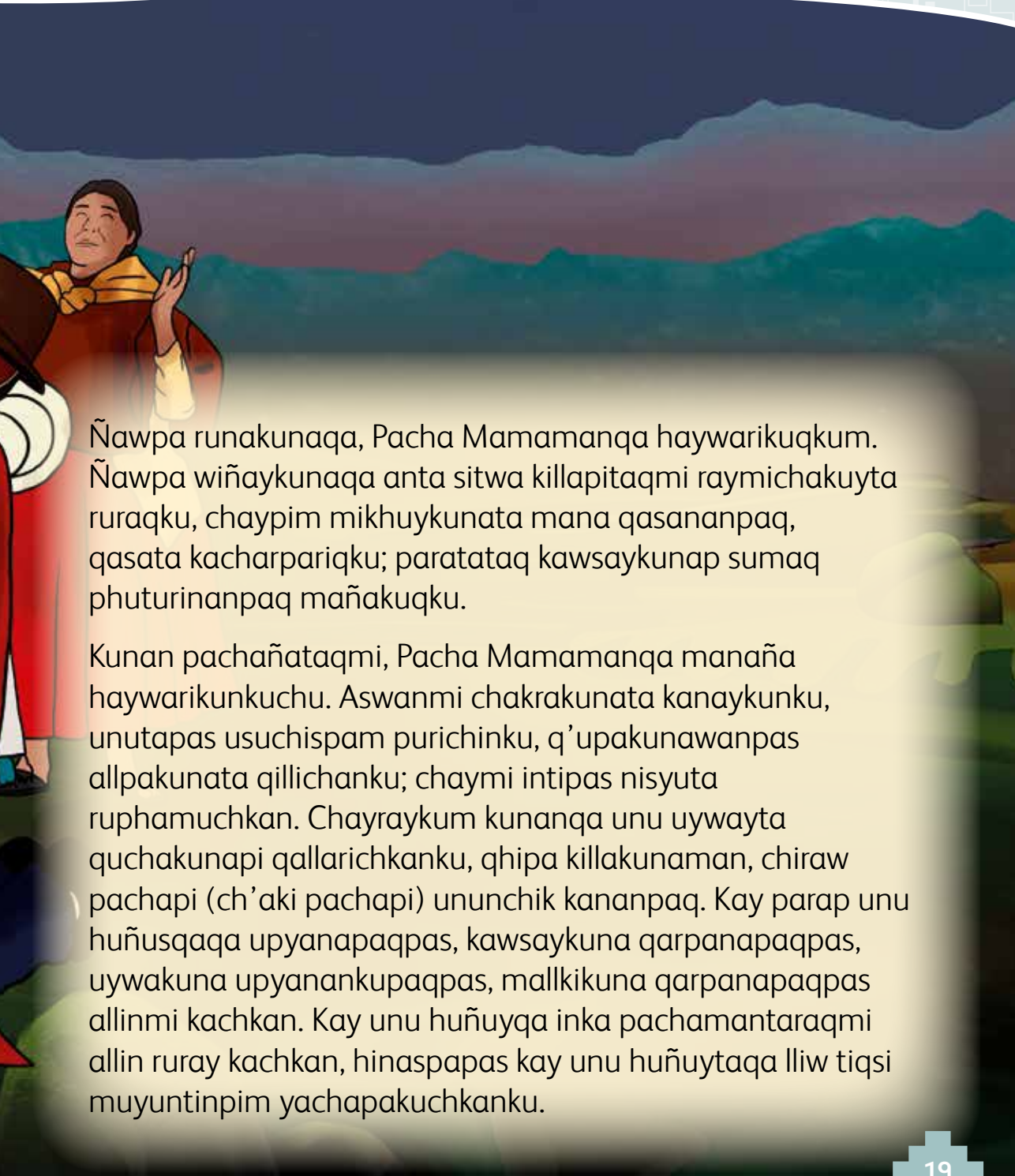
Ñawpa wiñaykunaqa, tarpuna allpataqa samachiqkupunim. Chaypim ñawpaqta papata tarpuqku, chaymantataq hawasta, kinuwata, siwarata ima tarpuq karqanku. Chaymantataqmi chay allpataqa pichqa wata ima samachiqku, chaykamataqmi huk chakrakunapi tarpuqku. Kay laymitaqa ayllum kamachinakuspa muyuriqlata tarpumuq karqanku.

Kunanqa manataqmi allpata samachinkuchu. Sapa watan kaq chakrallapi tarpunku, chaymi mana allpa samasqa kaptin papamanpis kuru yaykun, mana riqsisqa unquykunapas rikhurimun.

Ñawpaqqa sapanka runataqmi achka allpayuq karqanku, kunanqa achka runa kaptinmi pisi allpalla sapanka runaman tupan. Chaymi chakrakunaqa chikallanña runapaq kapun, chayraykum kawsay huqariypas pisiyapuchkan.







Ñawpa runakunaqa, Pacha Mamamanqa haywarikuqkum. Ñawpa wiñaykunaqa anta sitwa killapitaqmi raymichakuyta ruraqku, chaypim mikhuykunata mana qasananpaq, qasata kacharpariqku; paratataq kawsaykunap sumaq phuturinanpaq mañakuqku.

Kunan pachañataqmi, Pacha Mamamanqa manaña haywarikunkuchu. Aswanmi chakrakunata kanaykunku, unutas usuchispam purichinku, q'upakunawanpas allpakunata qillichanku; chaymi intipas nisyuta ruphamuchkan. Chayraykum kunanqa unu uywayta quchakunapi qallarichkanku, qhipa killakunaman, chiraw pachapi (ch'aki pachapi) ununchik kananpaq. Kay parap unu huñusqaqa upyanapaqpas, kawsaykuna qarpanapaqpas, uywakuna upyanankupaqpas, mallkikuna qarpanapaqpas allinmi kachkan. Kay unu huñuyqa inka pachamantaraqmi allin ruray kachkan, hinaspapas kay unu huñuytaqa lliw tiqsi muyuntinpim yachapakuchkanku.



Yachaq tayta: Emil Sifuentes Carhuapoma. Paymi raymikunamanta yachachiwasunchik.

Ayllukunapi raymichakuymanta

Haquirap ayllunkunapiqa runapuram watunakuq kanku. Chayhinallataqmi huñunarikuspa kanchakunata watukuq kanku. Chaypim sirpintinawan, ch'uwawan, t'ikawan, qañiwa hak'uwan ima watunakuqpas kanku. Waynakunapas sipaskunapas punta puntantaraqmi sumaqta tusuqku, takiqku ima. Kayhinatam raymichakuq kanku.

Tambobamba llaqtapiñataqmi, ñawpaqtaqa, T'ika Pallana rayminmanmi tukuy niraq yana wara ayllukuna kawallu sillakunapi riq kanku. Chaypim waynakunawan sipaskunawanqa takispa tususpa tupaq kanku.





Mamara llaqtapitaqmi qhapaq sitwa killapi, yarqa allichana mink'api unu kamayuqta, chakrapi unu rakinanpaq, akllaqku. Apukunatapas manchakuqmi kaqku. Ñawpa wiñaykunaqa yachankuraqmi ima apukunam manchakuna chayta. Chaymi sapa wata apu Mallmanyamanpas haywarikuqku. Qhipa wiñaykunañaqa manañam apukunamanpas, Pacha Mamamanpas haywarikunkuñachu, upyaspankupas manañam phukurikullankupaschu.

Kunan pachapitaqmi, llaqtachakusqankuta yuyaripa, sapanka ayllum, raymichakuqhina, mink'api llamk'anku. Llamk'ayqa anti runap qhawariyninpiqa raymim kan, kusi kusilla llamk'asqankurayku. Kaypim ayllu umalliqkuna, kamarichinakuspanku, ayllu runakunawan ñankunata, unup ñawinkunata, yarqakunata, huk llaqtakunawan *linderaje* nisqakunata allichachinku. Lliw ayllu runañataqmi llaqtanku allinyananrayku kuisqa willarinakuspa mink'arinakuspa, ch'ulla runahinalla, llamk'ayman sayarinku.

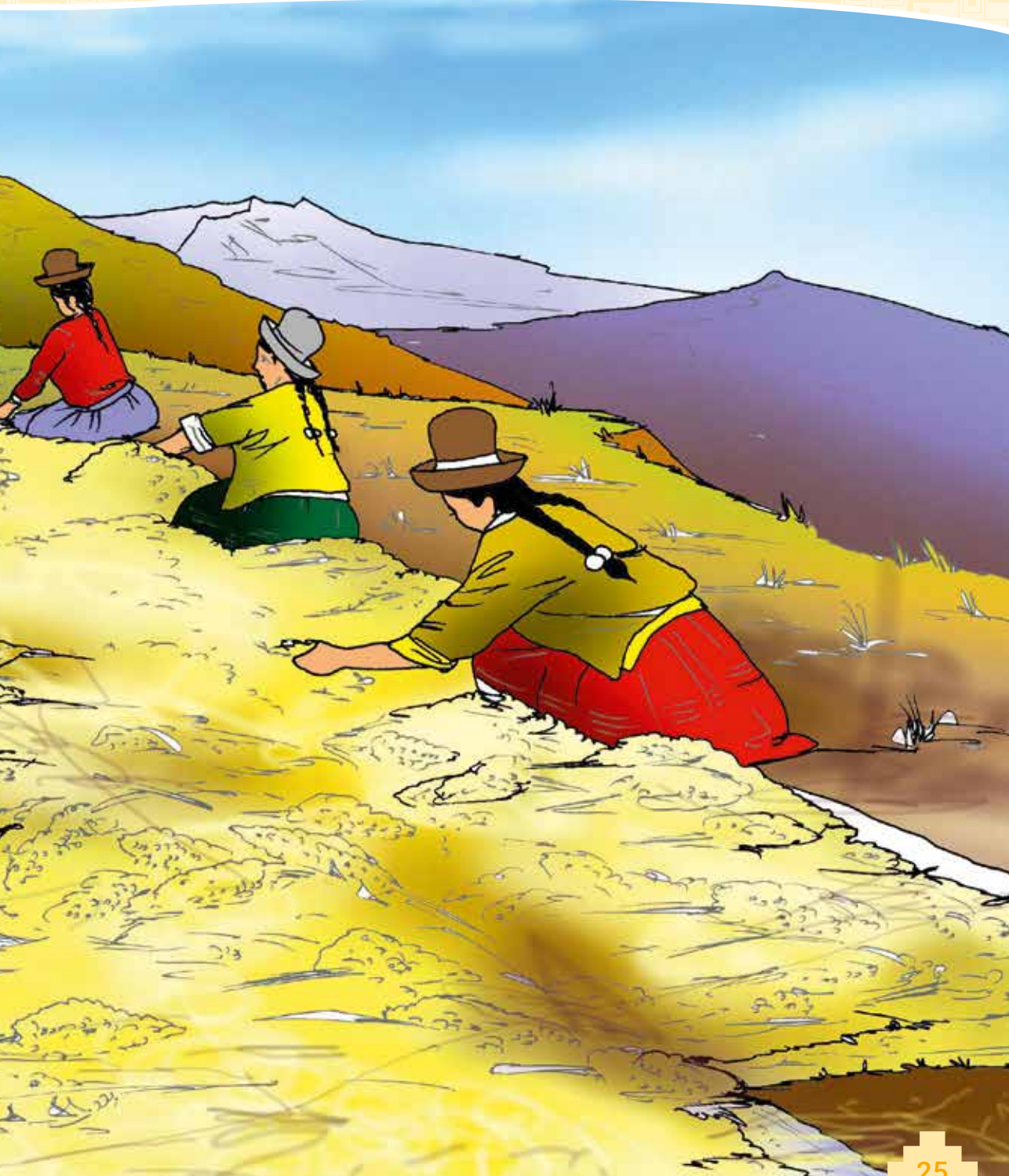
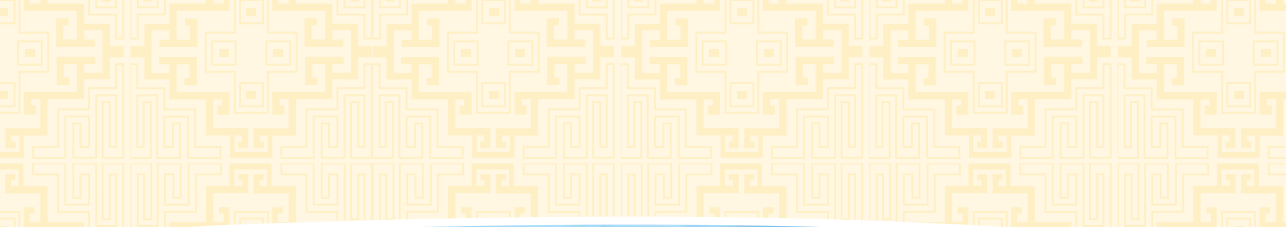




Ñawpaq watakunamantaraqsi chakra llamk'aypiqa mink'apiwan, aynipiwanni ruraq karqanku, chaykunatam yachasqaku. Mink'apim yarqa allichaypipas kuisqa, kallpata haywarinakuspa, llamk'aqku; chaypaqqa rimanakuspa kamachinakuq kasqaku.

Kawsay huqarina pachapitaqmi ayninakuq kasqaku. Kawsayta waqaychaspapas sumaqtam, much'aykuspa, mana usuchispa, waqaychana wasiman aynipi astaq karqanku. Kawsayta usuchiptinchikqa, waqaspa ñakawanchik, chaysi ñawpaqmanqa pisiyapunqa, chaymi muchuyman apawasunman, chayrakum mana ususchinachu; ususqata tarispapas, much'aykuspam waqaychana.

Ñawpa taytakunataqmi warmakunata, mana qilla kanankupaq, anyanakuqku. "Kallpawan llamk'aqmi kana, manam qasinachu, manam qillachu kananchik, chaymi allin qhali kawsasunchik", nispam tutallamanta anyakuq karqanku. Paykunapaqqa, qilla kayqa huk unquysi kanman. Chayraykum niqkupuni: "Pacha Mamaqa manam unquytaqa churawanchikmanchu, Pacha Mamap wawankunaqa kusi kusillam llamk'ananchik, ama qillakuspalla".







Yachaq tayta: Gumercindo Quispe Quispe. Payqa Atuncolla ayllupim tiyan. Kunanmi Gumercindo yachasqanta willariwasunchik.

Chakra qhawaq arariwamanta

Chakra qhawaqkunaqa arariwakunam karqanku. Paykunam chakrakunata qhawaqku, runakunatapis llamk'achiqku. Ayllum, arariwawan kamachinakuspa, pachata qhawaspa, parap kasqanmanhinam, kayhinata tarpuq karqanku:

- Unu Raymi killapi kinuwata tarpuqku.
- Quya Raymi killapitaq papata tarpuqku.
- Aya Marq'ay killapitaq q'achuta t'akaqku.



Ayllupiqqa arariwam kamachikuq. Chaymi sapa p'unchaw uywakunata michispa, chakrata tarpuspa ima llamk'aqku. Ñawpa wiñaykunaqa manataqmi ayninakuytaqa munaqkuchu; wasi ayllupurallam llamk'aqku.

Qillanayayqa manam karganchu; warmachakunapas ima ruraypipas qatipakuqmi karganku. Chaynatam tayta mamankutaqa yanapaqku, hinaspapas qhipa pachakunaman kuraqña kaspanku, sumaq llamk'ay sunqu kanankupaq qatipakuqku.

Ñawpaqqa upyana unuqa manam sapanka wasimanchu chayaq. Ichaqa ayllukunapiqa achka pukyukuna kargan, chaytam mit'api pichakuq. Chaymi kay unukunataqa, mana qhillichakunanpaq, mana usuchinapaqpas kayhinata rakikuqku:

- Hatun pukyukunam p'acha t'aqsanapaq kaq.
- Taksa pukyukunataqmi runap unu upyananpaq kaq.
- Uywakunapaqpis kanchakunapikaq.

Ichaqa, kunanqa ununchikqa pisiyapuchkanmi. Sinchi ruphay kasqanwan, para mana kapusqanwan, unu usuchisqanchikwan, kawsaykuna qarpasqanchikwan, sach'a sach'akuna kanasqanchikwan imam unutaqa pisiyachipuchkanchik. Pukyukunapas kaqtaqmi chinkapuchkan.





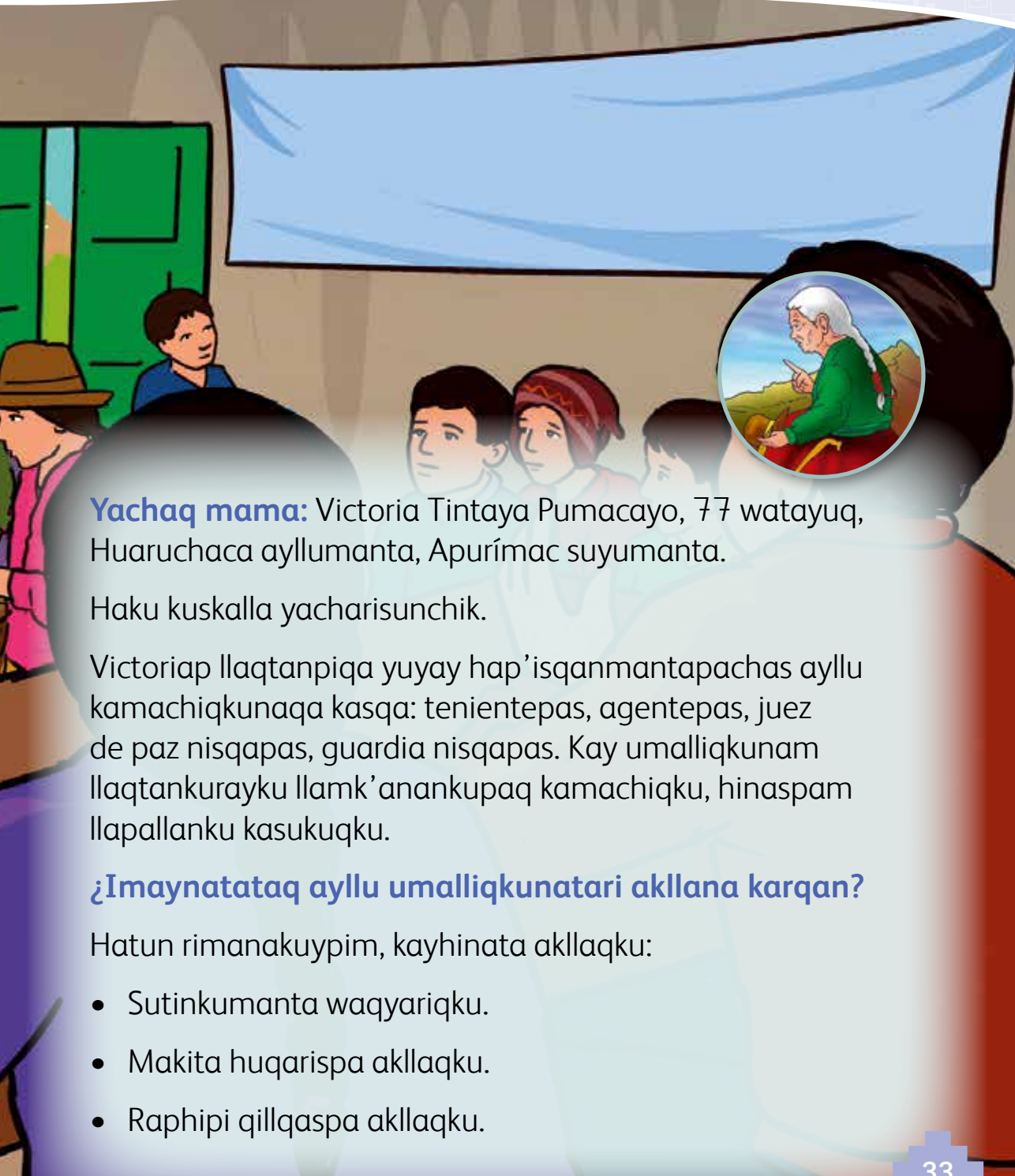
Riqsichikuynin

Kay t'aqapim riqsirinki imaynatam ñawpaq kuraq
wiñaykuna kawsarqanku, chaymantataqmi chay
pachamanta kunankama iman t'ikrarqun chaytapas
qhawarinki.

Kay t'aqap ukhunpim imaymana llaqtamanta
yachaysapa runakunap willariwasqanchikta,
llamk'ayninkumanta, imayna ayllunku ukhupi
kamachinakusqankumanta ima tarinki.

Kusikuywan kay mayt'uta ñawinchay.





Yachaq mama: Victoria Tintaya Pumacayo, 77 watayuaq, Huaruchaca ayllumanta, Apurímac suyumanta.

Haku kuskalla yacharisunchik.

Victoriap llaqtanpiqa yuyay hap'isqanmantapachas ayllu kamachiqkunaqa kasqa: tenientepas, agentepas, juez de paz nisqapas, guardia nisqapas. Kay umalliqkunam llaqtankurayku llamk'anankupaq kamachiqku, hinaspam llapallanku kasukuqku.

¿Imaynatataq ayllu umalliqkunatari akllana karqan?

Hatun rimanakuypim, kayhinata akllaqku:

- Sutinkumanta waqyariqku.
- Makita huqaripa akllaqku.
- Raphipi qillqaspa akllaqku.



¿Imakunataq warmikunari ruraqku?

Warmikunaqa awatam awakuqku karqan. Ñawpaq watakunamantaraqmi warmikunaqa tukuy niraq p'achata awarqanku: llikllakunata, punchukunata, kustalkunata, chumpikunata. Chaypaqmi wasinkupi uwihata uywaqku, millmanta rutuspankum q'aytuta puchkaqku, chay q'aytutañataqmi tukuy niraq llimp'ikunawan tiñiqku, hinaspa k'antispa kururaqku, chaymantañataqmi tukuy p'achatapas allwiqku, hinaspa awaqqu karqan. Awayta qispirachispataq hatun qhatuman apaqku.

P'acha awayqa, manam warmip ruraynillanchu karqan, qharikunapas yanapakuqmi karqanku. Paykunaqa puchkaytapas awaytapas atirqankum.

¿Imaynataq qhulla wawa uywayri karqan?

Ñawpaqqa qhulla wawataqa waltharqankum. Kay wawa p'istunapaqqa, thantamanta pañalqa karqan. Chay p'achawanmi p'istuw kaqku, chaypa hawanmantaqmi, chumpiwan wataqku. Wawataqa, kayhina walthasqam q'uñiq, wawap wiqawchantapis allinta hap'iq. Ichaqa llikllapitaqmi chakra rinankupaqpas, ima ruranankupaqpas kinranpanta q'ipiykukuq karqanku. Manam hinallataqa ima purun pampapiqa puñuchirqankuchu, phiru wayrapas pachapas hap'inmansi, hinaspanmi unqunman, wañukunmanpas ima, nispan kuraqkuna anyanakurqanku. Chayhinatam qhulla wawataqa uywana karqan.



¿Imaynatataq waka qarawanri llamk'ana karqan?

Qharikunaqa waka qaramantam p'achatapas, ima llamk'anatapas ruraq karqanku, chaymi unay watakunata taqyaq karqan. Chay llamk'aypiqa, wakapa, uwihapa, kawrapa qarantam, mana chuchuyananpaqhina mana ismunanpaqhina, kachiyuq isku unupi chulluchi q karqanku; hinaspa siwara piqawan tiniria t'uqupi churaqku. Chaypaqmi qiwñata pallamuqku, chayta ch'akichispa kutaqku, chay kutawan wisniykuspa p'ampaq karqanku. Chaymanta hurquspañataq tara kutawan allinta hampispa warkuqku, chaymantapas kaqmanta kaqmantam ch'uyaykanankama unuwan hich'ayuq karqanku.

Hanku qarawan llamk'aymanta

Qharikunaqa hanku qaratapas, ismunanpaqhina, unupi chulluchispa q'ipichaqku. Chaymantataq lliw millmanta t'iqwaspa, kaqmanta maqchiqku, laqunkunatapas qhasqa rumichawan mayu aqkunawan ima allinta pichaqku.

Kay qaramantaqa lasukunatam simp'akun, chaki takllapi chaki churana watanapaqpas kusam karqan. Waka masa yugunpa kuyuntanpaqpas allinmi.







Yachaq mama: Matiasa Modesta Ortiz Calla, 82 watayuq, Mamara Ilaqtamanta. Wasinpim khuyakuywan chaskiriwanchik, paymi Ilaqtanpi llamk'aykunamanta willawasunchik.

K'ullu Ilaqllaypi llamk'aymanta

Mamara Ilaqtapiqa wakin qharikunaqa k'ulluta Ilaqllaspa llamk'aqmi karqanku. Chaypim k'ullukunataqa Ilaqllaspapas kuchuspapas sumaq llamk'anaman tukuchiaku. Chaypaqmi, sach'ata wit'ukuq, chaymantaqa k'ullunta ch'akichikuq karqan, chaymantataq tawlakunata, listunkunata kuchukuq, hinaspam tupuspa tukuy ima llamk'anakunawan kuchukuq, Ilaqllakuq, thupakuq ima karqan.

¿Imakunataq ruraqku?

- Punkuta
- Hamp'arata
- Tiyanata
- Wasip wintananta

Ilaqllana llamk'anakuna

- Llaqllana
- Hacha
- Kuchuna
- Wirwiki
- Masu



Wayita awaymanta

Mama Matiasam kayhinata willariwanchik:
 “Llaqtaypiqa qharim wayitataqa tilarpi awakuq. Huk
 runakunapaqpas awapakuqkum karqan. Chay awasqa
 wayitamantataqmi p’achankuta ruraqku”.

- Chamarrata
- Chalikuta
- Warata
- Pullirata

Kunankamapas, wakin qharikunaqa punchukunata,
 llikllakunata ima awapakuchkankuraqmi.

Illaq runakunamanta

Ñawpaq Mamara runakunaqa illaq runakunas
 kasqaku. Manaraq karru kachkaptinraqqa
 Abancaytapas, Qusqutapas, Arequipatapas
 kawallupikama illasqaku.

Qhatunankupaqtaqmi awaykunata, suyla qarata,
 waka qarakunata, ch’uñuta, sarata ima apaqku.
 Qullqichasqankuwantaqmi phiriyusta, kachita, arrusta,
 misk’ita, k’anchanakunata ima rantimuqku.





Chakra llamk'aymanta

Ñawpaqqa sapanka ayllutaqsi tukuy mikhuyta yapukuqku. Llaqta uraymanmi sarata, hawasta, triguta, lisasta, uqata yapuq karqanku. Llaqtap punanpitaqmi tukuy niraq papata tarpuq karqanku.

Lliw chakrakunataqmi tarpuq karqanku, yapusqankumanhinataqmi achkata mikhuykunataqa huqariq karqanku, chaytam akllaspa taqikunapi allichaq karqanku.

Llamk'anakunamanta

Ch'aki mikhuykuna yapunapaqqa tukuy imaymana llamk'anakunam karqan. Allinninga chaki takllam k'ullumanta karqan. Kay llamk'anaqa pampapipas qhatapipas llamk'anapaqqa kusam karqan. Chaymi mullphayaptinpas kaqmanta puntayachinapaq llaqllanata qharikunaqa wiqawninkupi apaqku.

K'ullumanta marunapas kallantaqmi, wakin llaqtapiqa hank'ukunawan k'aspi man watasqa rumin kanman. Rawk'anapas rapanapaq, huch'uy allachuhinalla; allachupas papa allanapaq kusam; lampapas papatapas, saratapas hallmanapaq karqallantaqmi.



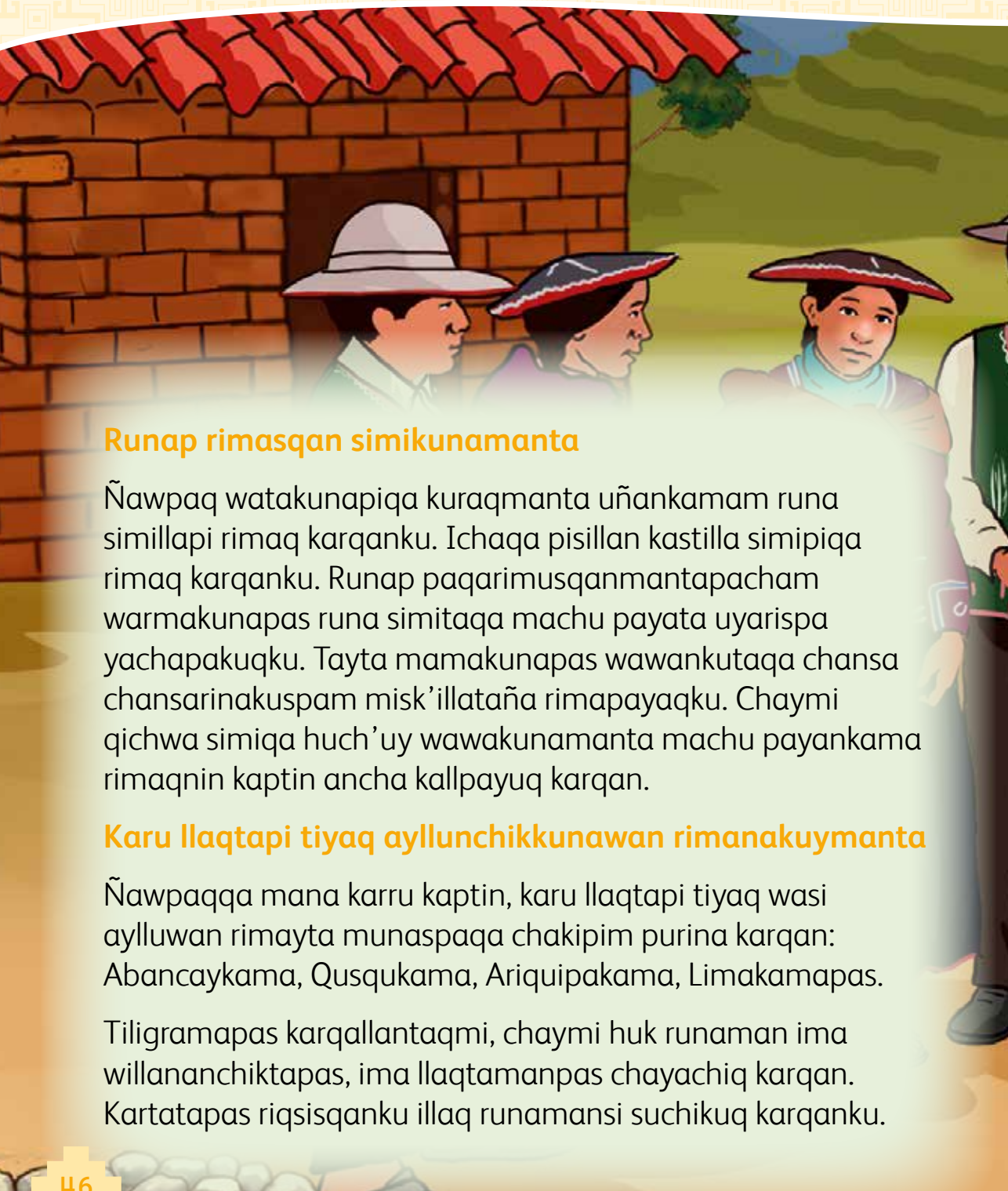


Yachaq tayta: Ysaac Sanchez Prieto, 87 watayuq, Totora Ilaqtamanta. Paymi tiyasqan wasinpi warminwan, churinwan ima chaskiwanchik. Chaypim imayna runakunap kawsasqankumanta willariwanchik.

Ayllukunap allin kawsayninmanta

Ñawpaqqa, hawa Ilaqta runakunawanqa allin kamachiy ukhupi mana k'aminakuspa, mana maqanakuspankum sumaqta kawsaqku. Warmakunapas kuraq runakunata sumaqta napaykukuqmi karqanku.

Ilaqtapi runakunapas yanapanakuqkutaqmi kaqku; mana mikhuy kaptinpas wasi masipura yanapanakuqmi karqanku. Ima hatun llamk'anapaqpas, raymichakuypaqpas huñunakuspankum kamachinakuq karqanku. Mikhunatapas upyanatapas llapankum haywarinakuq karqanku. Illakuq runatapas waqyarispam mikhunatapas upyanatapas haywariq karqanku; purikuq runataqa yarqansi ch'akinsi.



Runap rimaşqan simikunamanta

Ñawpaq watakunapiqa kuraşmanta uñankamam runa simillapi rimaş karşanku. Ichaqa pisillan kastilla simipiqa rimaş karşanku. Runap paşarimusşanmantapacham warmakunapas runa simitaqa machu payata uyarispa yachapakuşku. Tayta mamakunapas wawankutaqa chansa chansarinakusşam misk'illataña rimapayaşku. Chaymi qichwa simiqa huch'uy wawakunamanta machu payankama rimaşnin kaptin ancha kallpayuq karşan.

Karu llaqtapi tiyaş ayllunchikkunawan rimaşakuymanta

Ñawpaqqa mana karru kaptin, karu llaqtapi tiyaş wasi aylluwan rimayta munaspaqa çakipim purina karşan: Abancaykama, Qusşukama, Ariquepakama, Limakamapas.

Tiligramapas karşallantaşmi, çaymi huk runaman ima willananchiktaşpas, ima llaqtamanpas çayachiş karşan. Kartataşpas rişşisşanku illaş runamansi suşikuş karşanku.



3

Yachaq runa





Uywa michiyanta

Isaacpa llaqtanpiqa wakata, kawalluta, paquchata imas uywaq karqanku. Kay uywakunataqsi munayninman punakunapi mikhuq karqanku. Ch'akiy pachapitaq, chhalla mikhunankupaq, chakra urayman apaykamuq karqanku; chayhinatam q'achutawan chhallatawanqa wakaman allinta wirayananpaq mikhuchiq karqanku.

Uwihatataqsi sapa p'unchaw llaqtap punankunapi michiq karqanku. Uwihakunaqa puquypim wachanku, q'achu kachkaptillam; chirawpi kaptinqa tulluyankumanmi, mana q'achu kasqanrayku.

Haywariykunamanta

Pacha Mamanchikqa kawsanmi. Kawsaqtahinam paytapas ch'akintaq, yarqantaq. Mamanchikhinam uywakuwasqanchikrayku haywarikunanchik. Apunchikkunapas taytanchikhinam amachakuwanchik. Ñawpaq pachamantapachas punapi uywayuq wasi ayllukunaqa ch'ukllankupi chimpapuralla tiyaqku. Warma pukllaypitaqmi uywankuta t'inkaqku. T'inkaspataqmi Pacha Mamaman, hinallataq uywap purinankunata, unu upyananta, urqkunata, apukunata ima haywarikuqku.





Yachaq mama: Constantina Rodríguez Doma, 74 watayuq, Ayrihuanca llaqtamanta. Paymi sumaq sunqunwan wasinpi chaskiwanchik, hinam llaqtanpa yachayninkunamanta willariwanchik.

Ayrihuanca llaqtap sutin paqariymanta

Ñawpaqqa kuraq ayllukunaqa mawk'a llaqtapim tiyarqanku. Chaymantañam kunan llaqtap kasqanman astakamusqaku.

Chaymi ninku: “Kay muqu patapiqa nisyutam takiqhinaaraq wayran. Imaynam warmikuna chakra yapuyipi wankanchik, chaynataraq”. Chaymi Ayriwanka nispa sutiyarqanku.



Chakrapi wankaymanta

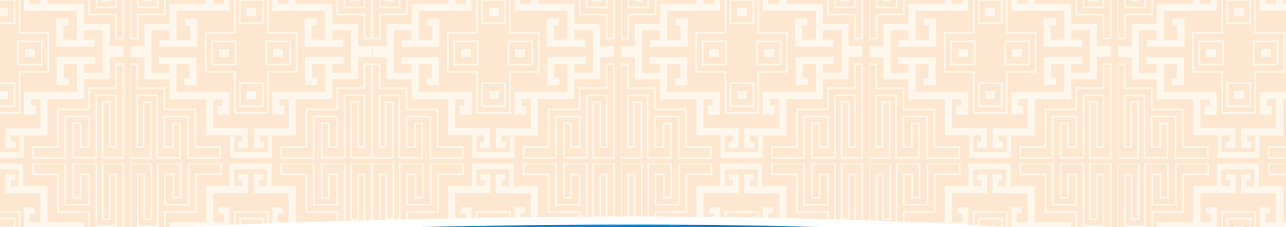
Chakra llamk'aypiqa, warmikunam aynipi wankaqku. Kimsa warmim chakra patapi wachullapi Pacha Mamata añanchakuspanku wankanku. Hayaq papa tarpuypim allin rurunanpaq wankanku, chayhina papa muhu allin ch'awchunanpaqpas. Samay mit'akunapim warmikunaqa wankanku. Takiyninpiqa, utqayllaman papa tarpuq hamuyninpaq waqyakunku, ñanpi warmita munapayaspa mana qhipachimunanpaq.

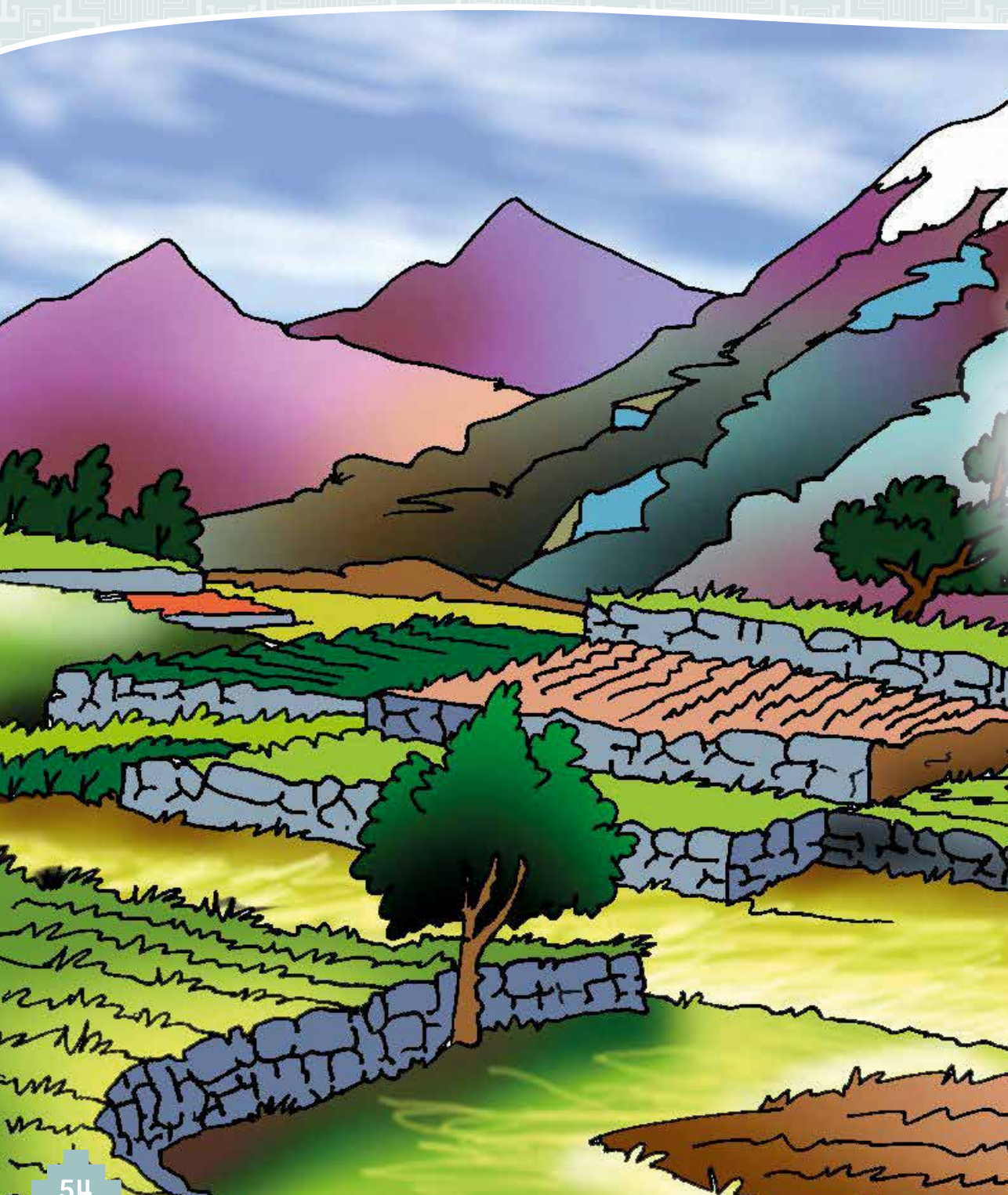
Chakra llamk'aypi kay llaqta runakunaqa hukllachasqam yanapanakurqanku. Ayniqa sumaqchasqam karqan: qhari qharipura, warmi warmipura.

Llaqtap q'uñi pukyunmanta

Ayrihuanca llaqtapiqa huk q'uñi pukyum kan. Niñu Pukyu nispanmi sutiyanku. Chay unup ñawinqa runa mirananpaqqa allin kaqniyuqmi kapun. Chaymi nirqanku: “Kay unuqa mana wawayuq warmikunapaqmi allin”, nispa. Chaymi wawayuq kay munaq warmiqa, chay unuta apakuspa upyaq. Ununqa sumaq ch'uyam, allin q'uñim.

Kunan p'unchawkamapas kay q'uñi pukyu kachkanraqmi; pacha paqariytam aswan q'uñi. Chaymi runakunaqa, tutallamanta rinku.







Riqsichikuynin

Kay t'aqata ñawinchaspam yachayniykikunata kallpachanki. Chaypim imaynatam ñawpa wiñaykuna allpapi kawsaykunata rikuqku, sapanka ayllupi imayna llamk'asqankumanta, imayna uywanku qhawasqankumanta, imayna Pacha Mama kasqanmanta imam tarinki.

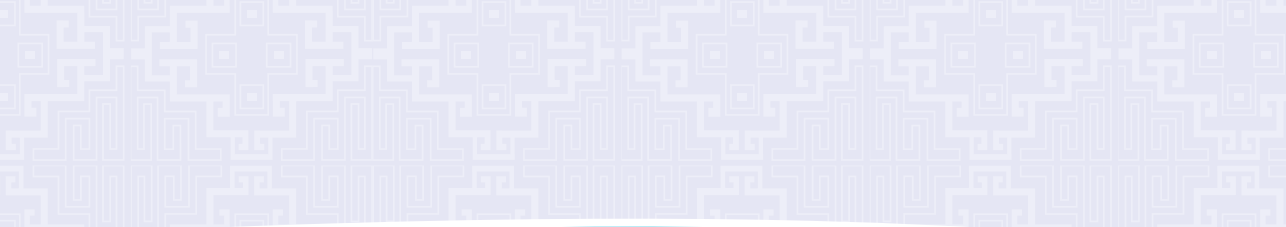
Sumaq kallpachasqa yachaykunatam qhawaykunki. Chaymi sumaq sunquwan chaskispa, allin runa kanayki.



Yachaq tayta: Abelardo Aparicio, 58 watayuq, Chiara ayllupi tiyan, chaypim pay yuyaychachiwanchik.

Sach'akunamanta

Llaqta runapaq allpapi wiñaq sach'aqa ancha chaninniyuqmi. Mana sach'a kaptinri, ¿imawantaq wasinta ruranman? Allpapi sach'ata tarpuspaqa unuwanmi qarpan, wanuwanmi kallpasapa wiñananpaq wanuchan. Sach'akunaqa para unutam huñunku, ruphaymantapas llanthukunkum, chirimantawan paramantapas pakawanchikmi. Sach'akunawanqa wasinchikkunatapas rurasunmanmi, llamt'anwanpas mikhunata wayk'uswanmi. T'ikankunawanpas wasinchiktam allichaswan. Rurunkunatapas mikhusunmanmi.



1

Yachaq runa



Anti suyupiqá sinchitam chirinpas ch'ákinpas. Chaymi kay allpapiqa chiritawan ch'ákiy pachatawan atipaq sach'ákunallam wiñanqa. Chayraykum huch'uy mallkikunalla wiñanqa. Kaykuna: chachakuma, qiwña, t'ankar, llawllinqu, mutuy, kiswar, qulli ima.

Kay mallkikunap raphinqa pampaman urmaspam ismun, hinaspa allpataqa kallpachan. Chaymi sumaq yana allpa karqan. Chayraykum sach'ákunataqa llaqta runaqa sumaqchaq, hinaspapas munayllataña qhawariq karqan.

Kunan pachataqmi, llaqtap allpanpiqa hawamanta apamusqa sach'ákunataña tarpuchkanku. Iwkaliptutas wasi ruranankupaqpas llamt'ákunankupaqpas tarpuchkanku, ichaqa kay sach'áqa sinchitas unuta munan, chayraykum tarpuyninta saqipuchkanku. Aswantaqmi pinuta tarpullachkankutaq. Pinu sacha tarpusqanku sikipitaqmi k'allampa wiñan, chaytataqmi wasi ayllukuna pallaspa qhatunku, chayhinatam qullqichata huñukunku, wakintataq mikhuchkanku. Pinuqa para unutas hap'insi, chayqa allinchá kanman upyananchikpaqpas.



Misk'i ruruyuq sach'akunamanta

Puquy pachapiqa misk'i ruruyuq sach'akunam ruruyta qallarinku. Kapuli sach'apas achkhatam rurun, chayta pallaspam wawamantapacha mikhuq karqanku, wakintataq qhatuq karqanku.

T'ankar sach'apis achkhatam rurun, chaypa ruruntapas wawakunaqa mikhunkum. Tintinpas ruruqtaqmi achkhallataña, chaytapas qhatuqkutaq, mikhuqkutaq. Sawintupas misk'illatañam rurun. Kay rurumantaqa t'antayuq mikhunapaq misk'itapas tupachinkum.

Hatun sach'akunamanta

Iwkaliptu sach'aca utqayman wiñan, achkhatataq wachan; chaymi unutas achkhata ch'unqarparin, allpatapis q'alaykachipun. Iwkaliptu sach'amantaqa tablillakunatam ruraqku; llamt'akunatam ch'iqtaqku. Wasi ruranapaqpas, iwkaliptuqa kusam karqan. Vigakuna yaykuq, punkupas, tiyanapas iwkaliptu k'ullumantam karqan.

Qhulla iwkaliptup raphinpas chhullipaqqa kusan karqan. Chay raphikunata t'impuchispam wapsichina karqan. Rurunmantam muhutaqa hurquna, chaymantam almacigu kan.







Yachaq mama: Pascuala Quispe, 88 watayuq, Tiruhuma ayllupi chaskiwanchik, paytaqmi riqsirichiwanchik.

Chakmakuymanta

Pascualap ayllunpiqa tarpunapaqqa ñawpaqmantaraqmi allichakuq karqanku. Ñawpaqtaqa, pawqar waray killapiraqmi chakmaq karqanku. Chay llamk'aytaqa chakmakuywanmi sutiyaq karqanku. Chaytataqmi, allpa puñunanpaq tarpuy killa chayamunankama saqiq karqanku. Kay chakra allichakuyqa allin kawsay rurunanpaqmi karqan. Kay llamk'ay ruranankupaqqa sallqa uywakunap, kurukunap rurasqanku sinalkunatam qhawaq karqanku.

Puquypi para qallariptintaqmi, wanuwan wanuchaykuspa, muhutaqa tarpumuq karqanku. Qhapaq raymi qallariytataq yapumuq karqanku, chaymantataq hallmamuq karqallankutaq.





Millmayuq uywakunamanta

Ñawpaq pachapiqa hatun allpan kaptinmi uywakunata michiqku. Llamata, paquchata, uhata imam uywaqku. Kay uywakunaqa millmayuq aychayuqtaq karqanku. Kay uywakunap millman wiñaptinga rutuqmi karqanku. Chayta puchkaspam tukuy niraq q'uñi p'achata ruraqku.

Kay uywakunap millmantam qhatuqku, chay qullqiwantaq pisiq mikhunakunata rantiqku. Aychantapas mikhunkutaqmi. Llaqta umalliqkunaqa, llaqta runaman mikhuchinankupaq, mañakuptinpas quqmi karqanku. Aychanta ch'arkispam, kawsay huqariy pachapi, qichwa mikhuykunata huñumuq karqanku.

Hatupi uywakuna uywaymanta

Uywa michiyqa hatukunapim karqan. Chaypim uywakunata mana suwa apananpaq kanchanta rurana karqan. Puquy killapim, anchata paraptin, uywakunap kanchanqa anchata t'uruyaq. Chaymi uywankunapaq kanchantaqa qhatakunapi pirqaq karqanku.

Chiraw pachapitaqmi, ch'akiy pacha kasqanrayku, uywakunataqa unu upyanankupaq pukyup kasqan wayq'uman astaqqku. Kay uywa michiypawan, hatu astaypiwanqa qharikunapas warmikunapas, warmakunapas yanapakuqmi karqanku.





Inti raymi killapitaqmi uywakuna mirananpaq q'umpuqku. Chaypim, haywakuq yachaqqa hatupi tiyaq masinkunawan huñunakuspa misanta mast'aq karqan; imaymana sarata khipuchaq, chaymantataqmi sarap p'anqanman churaspa kanaq karqan. Uywakunap rinrintapas riqsisqa kananpaq sarsilluwan t'ikachaqku. Chaymantataq, uywataqa kanchanmanta qarqurpariqku.

Pascualap llaqtanpiqa sapa qhapaq sitwa killapim runakunaqa sumaqta Pacha Mamaman haywarikunku. Kay haywarikuyqa kawsaykuna rurunanpaq, uywakuna mirananpaq, unquypas wañuypas mana kananpaqmi. Chay killallapis Pachaqa rikch'arimun, wakin killakunapiqa Pachaqa upayansi. Paytaqa, runatahinas, yarqantaq ch'akintaq; chaysi ima haywarikuytapas Pacha Mamaqa chaskirikullan. Chaymi, yachaqqa kay killapi haywarikun.





Yachaq mama: Margarita Nina, 72 watayuq, Sallocca ayllupi chaskiwanchik, chaypim willariwanchik.

Suyup chaninchaynin

Allpaqa llaqtakunap kaptinmi ancha chaninniyuq kan. Ñawpaqqa wasi ayllukunaqa allpa kaptinmi allpata munasqankumanhina hap'ikuqku. Chay allpapim wasitapas chakratapas kanchatapas ruraq qarqanku.



Llaqta kamachikuqkuna

Sapanka ayllum kamachinakuspa umalliqninkuta akllarqanku. Chaypim umalliqta *Presidente* nisqata akllanku, payta yanapananpaqtaqmi Teniente nisqata akllallankutaq. Tenientem ima chinkaptinpas lliw llaqta runata kamachiq karqan: “Tarinanchikkaman wasin wasinta maskasun”, nispa.

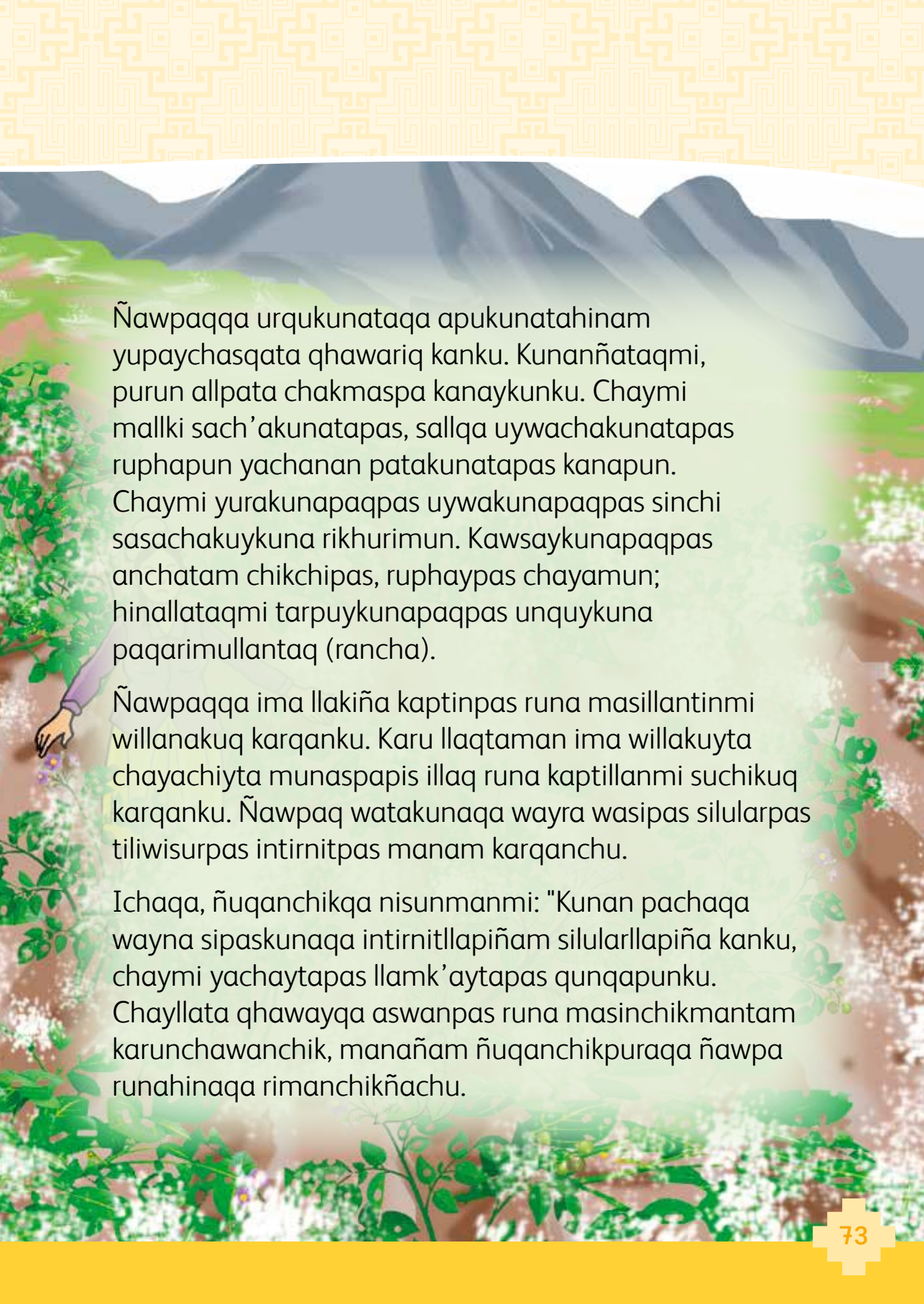
Kunanñataqmi Tenientep rantin musuq umalliqkuna rikhurimun. Kay umalliqkunataqa *Rondas campesinas*, *Auto defensa campesina*, nispam sutiyanku. Ayllupi imaña kan chaypas, paykunam kihataqa chaskinku. Yupaychanankupaqmi hasut’iyuq purinkupas.

Margaritap llaqtanpiqa sach’akunaqa pisillapunim karqan. Chaysi mana llamt’a karqanchu, wayk’ukunapaqpis q’awallatas pallaq karqanku. Ñawpaqqa, manam kunanhinachu *gas* nisqa karqan, chaymi q’uñilla q’uncha kananpaq waka q’awawan wayk’uq karqanku.

Ichaqa ñuqanchikqa nisunmanmi kay wayk’unakunaqa sinchitam q’usñin, hinaspam wawakunatapas anchata unquchipun; ñawichankunatapas millp’utichankunatapas q’arachinmi.







Ñawpaqqa urqkunataqa apukunatahinam yupaychasqata qhawariq kanku. Kunanñataqmi, purun allpata chakmaspa kanaykunku. Chaymi mallki sach'akunatapas, sallqa uywachakunatapas ruphapun yachanan patakunatapas kanapun. Chaymi yurakunapaqpas uywakunapaqpas sinchi sasachakuykuna rikhurimun. Kawsaykunapaqpas anchatam chikchipas, ruphaypas chayamun; hinallataqmi tarpuykunapaqpas unquykuna paqarimullantaq (rancho).

Ñawpaqqa ima llakiña kaptinpas runa masillantinmi willanakuq karqanku. Karu llaqtaman ima willakuyta chayachiyta munaspapis illaq runa kaptillanmi suchikuq karqanku. Ñawpaq watakunaqa wayra wasipas silularpas tiliwisurpas intirnitpas manam karqanchu.

Ichaqa, ñuqanchikqa nisunmanmi: "Kunan pachaqa wayna sipaskunaqa intirnitllapiñam silularllapiña kanku, chaymi yachaytapas llamk'aytapas qunqapunku. Chayllata qhawayqa aswanpas runa masinchikmantam karunchawanchik, manañam ñuqanchikpuraqa ñawpa runahinaqa rimanchikñachu.





Yachaq tayta: Policarpio Oblea Lira, 80 watayuq, Colccatuna ayllumanta.

Qullanakunamanta

Chakra llamk'aypiqa llamk'achiq runam kamachikun. Kay llamk'achiq runakunap sutinga: qullana runawan, qaywa qullana nisqam kanku. Qullanaqa *capitán* nisqahinam, payraqmi chaki takllatapas hap'inpacha. Kay iskaynin umalliqkunam ch'isiyaq llamk'ana patapi ruranatapis, samanatapis kamachikuqku. Aynipikamataqmi llamk'ana karqan.

Ñawpaqmantaraqmi qullanaqa allin umayuq kaptin, aklakurqan. Paykunaqa llaqta wiñachisqankuraykum allin qhawasqa karqanku.



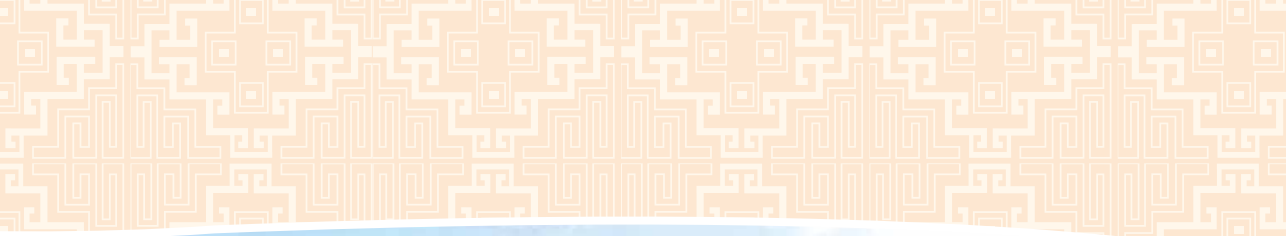
Colccatuna ayllupiqqa millaytas kawsasqaku. Chiqninakuyllapis kawsasqaku. Tutakunapas k'aspintinsi waskhantinsi rumintinsi puriq kasqaku.

Manas ayllu umalliqninpas kasqachu. Chay mana ayllu umalliqnin kaptinsi runankunaqa iskayman t'aqakapusqaku:

- Wichay runakuna
- Uray mistikuna

Unay pachamantaraqmi umalliqkuna akllaytaqa qallarirqanku. Chayñam huñunakuyta qallarisqaku. Uywankuta wichaykunapi michinku. Llaqta uraypitaqmi wasinkupi luz, silular, tiliwisur kaptin tiyapunku.





Ñawpa taytanchikkunap kawsaynin



Riqsichikuynin

Kay t'aqata ñawinchaspam ayllukunap ñawpaq kamayninta riqsirinki. Chayhinallataqmi llaqtakunap paqarimusqanmanta, sutikunap paqariyninmanta, wasi ayllukuna huk llaqtapi tiyasqanmanta yachaykunki. Yachayniykikuna kallpanchakuptinmi runa masiykiwan llaqta masiykiwan allin runa kanki.







Yachaq tayta: Andrés Melo Echame, Willuq Ilaqtamanta. Paymi sumaq sunqunwan wasinpi chaskiwanchik, hinam willariwanchik.

Ñawpaq kawsaymantapachas kay aylluqa Willuq nisqa kasqa. Chaymi wakinqa ninku: “Willuq sutiqa, tullu willusqamantam”, nispa. Wakinñataqmi rimarinku: “*Willaqsi* kanman karqan”, nispa.



Willuq ayllupiqqa tiyaqku Laure wasi ayllukunam.
Chaymantataqmi huk llaqtakunamanta runakuna
chayspanku Willuq ayllupi huñunaykukuspa tiyasqaku.

Chay wasi ayllukunam karqanku.

- Melo Quispicanchismanta.
- Futuri Chiqakupi llaqtamanta.
- Laucata Anta llaqtamanta.
- Echame Pitu Markamanta.

Ñawpaqqa Willuq ayllumanta runakunaqa
Ollantaytambo llaqtapim, Compone asindapi
llamk'aq karqanku. Chaypim, asindamanta mana
qarquchikunankurayku chakratapas ruruchiaku,
uywakunatapas mirachiaku.

Kay asindaqa Ollantaytambo llaqtap allpantam hap'iq,
chaymi ayllu runakunaqa mana allpayuq kaspera asindapi
llamk'aq karqanku.







Ollantaytambo suyupim achka ayllukuna karqan, chaymi lliw ayllukunata umalliqkuna kamachiqku. Chayna kaptinmi Willuq ayllutapas kamachiqku.

Chaymantañam Lizandro Carrión Ollantaytambo umalliq kachkaspa allpataqa kamachisqan ayllukunaman rakirqan.

Willuq aylluqa huk ayllukunamantaqa tusuyninpiapas, llamk'ayninpiapas, *costumbre* nisqa rurayninkunapiapas hukniraqmi kan. Chay kawsaytataqmi tayta mamakunaqa qhipa wiñay warmakunaman yachachinku.

Kunan pachapitaqmi karumanta illaq runakunaman imayna kawsasqankuta llamk'asqankuta riqsirichinku.

Patakancha ayllumanta





Yachaq tayta: Juan Yupanqui Quispe. Paymi Patakancha ayllumanta willariwanchik.

Patakancha patapim warmikuna luraypu pallaykunata, patakikunata awačku; chayraykum, kuraq mamakunapas taytakunapas nisqaku: “Kanchapitaq patakikunata warmikuna awan chayqa, ayllunchikta Patakanchawan sutiyaqusun”, nispa.

Kay aylluqa ch’intaqsi kasqa. Iskay kimsa wasillas karu karupi qarqan.



Ñawpaqqa Patakancha aylluqa Ollantaytambo llaqtaq t'aqallanmi karqan. Chaymi Ollantaytambo llaqtaqa ayllukunap taytanhinam: llapallan wawankunatam uywasqa.

Chaymantañam allpata sapankaman tiyanankupaq rakipusqa. Chaynatam Patakancha ayllu t'aqakapurqan. Kunanqa yachay wasipas hampina wasipas chaypipunim kachkan.

Patakancha runakunaga ayllunku umalliq akllanankupaqpas allintam yuyaychakunku. Kay runaga kasarasqa, ayllu runa, allpayuq, kamachikuykuna hunt'aq, kuraq runa, ayllu masin munakuq runam kanan.

Chaypaqmi allin kawsayniyuq runata, umalliqa paña makinta qhawarinku, hinataqmi huk warmata churaqku: "Warmakunaga mana llullakuqmi", nispa. "Pay yanapanqa qhawanqa", nispa.







Llaqtapi varayuqkunaqa llamk'ayninkuta 1 p'unchaw enero killapim qallariqku.

2 p'unchaw enero killapitaqmi llaqtapi wasin wasinta chayaspa kimsa t'antata sapanka runaman rakinku, chayhinatam llapa runakunata waturikunku.

Patakancha ayllupiqqa ñawpa wiñaykunamantaraqsi runakunaqa lawitatapas tambortapas tukaytaqa yachaqku. Llaqtap raymichakuyninkunapim sumaqta t'uqyarichispa lliw llaqtaman uyarichinku.

P'achankuqa bayitamantataqmi kasqa. Chay p'achawanmi sumaqta p'achakuspa riqsichikunku.





Rumira Sondormayo ayllumanta





Yachaq tayta: Cristobal Quispe Laucata. Paymi Rumira Sondormayo aylluta riqsirichiwasunchik.

Rumira Sondormayo ayllupa sutinga kimsa sutikuna huñuymantam paqarimurqan.

- Achka rumi rumi kasqanrayku.
- **Suntur:** Chawaypata nisqapim inkakunap pirqasqam rumimanta muyu wasi kachkan; chaypis imaymanata yachaqku.
- Wichaynin wayq'umantataq huk mayu rit'ip chullusqam unumanta paqarimuchkan. Llaqta uraypitaqmi qiwña sach'a wiñan.



Rumira Sondormayo ayllupiqá asindap kamachisqam runakunallam tiyarqanku, wakakunata llamakunata michispanku, asindap allpankunata ruruchispanku.

Kunan pachapitaqmi kay ayllu runakunaqa illaq runakunaman inkakunap pachanpihina chakrankuta llamk'ayninkuta riqsirichinku.

Rumira Sondormayop paqariyninpiqa Quispe, Huamán, Avilés, Echame, hinallataq Díaz yawar ayllukunam runachasqaku. Sumaqtataqsi huk kallpalla kawsaqku. Kunan pachapiqa kay ayllutaqa achka yawar ayllukunañam llaqtachan.

Kuska llamk'aspataqmi Willka Uta urquta kawsayninkuta imam lliw illaq runaman riqsirichinku.







Tayta Juan Velasco Alvarado Perú suyunchikta umallichkaptinraqmi runakunaqa llamk'asqankumanhina allpata hap'ikusqaku.

Chaymi Ollantaytambo llaqtap ayllunkunapas t'aqakapusqankumantapacha sapanka ayllu umalliqkunatapas ancha allin kawsayniyuq runakunatam akllarisqaku.

Rumira Sondormayo ayllup allpanpa sutinqa resolución nisqapim 1998 watapi riqsisqa karqan. Chaypim saywa sasachakuykunatapis atiparqanku. Chay watamantapacham yawar ayllukunaqa allpankuta allinta llamk'aspa sumaqta ruruchinku; lliw kawsaykunatataqmi yupaychanku.





Yachaq tayta: Vidal Echame Huamán.

Kuskalla riqsirisunchik.

Qhillqanqa sutiqa inkakunap kawsayninmantaraqmi kachkan.
Palankanayuq chaypim p'alta rumita tarisqaku, chaypim
qhillqasqa kasqa, chaymantapacham "Qhillqanqa ayllu" nispa
sutiyaqpusqaku.

Ñawpa runakunaqa Platiria sutiyaq ayllumanqa Palqaq
Pampa chimpantam purisqaku.





Ñawpa watakunamantapacham runakunaqa llamk'anapaqpas llaqtapi raymichakuykunamanpas rinankupaq sumaqta p'achakuqku.

Warmikunam p'achakuqku: muntirawan, ukhunawan, llikllawan, pullirawan, husut'awan.

Qharitaqmi sumpichuyuq, viritiyuq, punchuyuq, yuraq warayuq, husut'ayuq ima p'achakuqku. Kunanpas ayllunkupi kikillanta p'achakunku.

Ñawpa p'achankuwanmi llaqtapiqa riqsichikunku. Chaymi sumaq p'achasqa llaqtamanqa puririnku. Chaymi Ollantaytambopipas, Urubambapipas illaq runakuna phututa hurqunku, "inkakunap ch'awchunkuna", nispa.





Qillqasqa ch'uyanchaq

1. **Huarhua Maldonado, Pedro Leoncio.** (17 de enero de 2023). Pueblo quechua. [Audio]/Entrevistado por Irma Mayomi Moina Sime
2. **Moyna Rayme, Rene.** (15 de enero de 2023). Pueblo quechua. [Audio]/Entrevistado por Irma Mayomi Moina Sime
3. **Ortiz Calla, Modesta.** (16 de enero de 2023). Pueblo quechua. [Audio]/Entrevistado por Irma Mayomi Moina Sime
4. **Quispe Lopez, Maria.** (16 de enero de 2023). Pueblo quechua. [Audio]/Entrevistado por Irma Mayomi Moina Sime
5. **Rodriguez Doma, Constantina.** (15 de enero de 2023). Pueblo quechua. [Audio]/Entrevistado por Irma Mayomi Moina Sime
6. **Sanchez Prieto, Ysaac.** (17 de enero de 2023). Pueblo quechua. [Audio]/Entrevistado por Irma Mayomi Moina Sime
7. **Soto Guzman, Maria Magdalena.** (15 de enero de 2023). Pueblo quechua. [Audio]/Entrevistado por Irma Mayomi Moina Sime
8. **Tintaya Pumacayo, Victoria.** (17 de enero de 2023). Pueblo quechua. [Audio]/Entrevistado por Irma Mayomi Moina Sime





Añanchay

Kay qillqasqaqa kuraq wawqi pananchikkunap yachaynin huqarisqam kachkan. Chaypim rimayninpas yachayninkunapas qhawarisqa kachkan. Paykunaman hatun añanchakuyninchik kachun.



La presente obra recoge el testimonio de los sabios y sabias, respetando sus formas de expresión oral y su visión respecto a los saberes consultados. A quienes se les agradece por su entrega y compromiso con su pueblo y su cultura.



**Jesús
Candia Zevallos**



Ruben Saraza



**Emil Sifuentes
Carhuapoma**



**Gumercindo
Quispe Quispe**



**Victoria Tintaya
Pumacayo**



**Matiasa Modesta
Ortiz Calla**



Añanchay



**Ysaac
Sanchez Prieto**



**Constantina
Rodríguez Doma**



Abelardo Aparicio



Pascuala Quispe



**Vidal
Echame Huaman**



**Andres
Melo Echame**



**Policarpio
Oblea Lira**



**Juan
Yupanqui Quispe**



**Cristobal
Quispe Laucata**



Margarita Nina

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III

Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV

Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la Ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V

La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI

Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro**			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

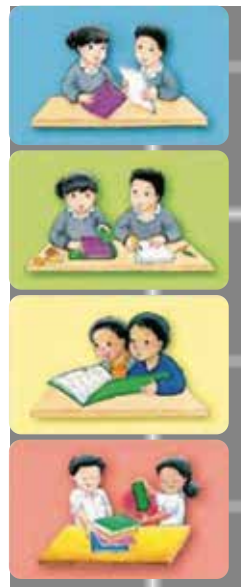
* Código = Número de orden del alumno

** Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niague sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resultan.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA